

Thứ Hai, 26-10-2026. Năm A
Tuần 30 Thường Niên

Lc 13, 10-17

Luke 13:10-17

Người con gái này của Abraham . . . (Lc 13,16)

Before diving into this passage, let's set the scene. While teaching in a synagogue on a Sabbath, Jesus sees a woman who cannot stand up straight because a "spirit" has been oppressing her for eighteen years (Luke 13:11). He blesses her and lays his hands on her. Immediately, she stands tall and begins to glorify God. But the synagogue leader, "indignant" that Jesus has performed a work on the Sabbath, rebukes him (13:14). Jesus answers that she deserved to be set free because she is a "daughter of Abraham" (13:16).

What a set of contrasts in this story! First, the synagogue leader is indignant at Jesus for healing this woman. But Jesus is indignant at the thought that she might leave the synagogue—and his presence—without having been set free. That would be a real scandal. How could anyone come to Jesus and not be changed? And why would anyone try to hinder another person from receiving Jesus' healing touch?

Second, the synagogue leader is focused on the right time to do any "work" (Luke 13:14). But Jesus is focused on the "daughter of Abraham" standing in front of him (13:16). Where the synagogue leader sees a potential violation of the Law, Jesus sees a human being, a child of God who is suffering. One is ignoring the woman's humanity while the other is focused on her infinite dignity and her aching need for deliverance.

Today, you will likely encounter a "son" or

Trước khi đi sâu vào đoạn Kinh Thánh này, chúng ta hãy cùng hình dung bối cảnh. Khi đang giảng dạy trong một hội đường vào ngày Sa-bát, Chúa Giêsu thấy một người phụ nữ không thể đứng thẳng được vì bị một "tà thần" hành hạ suốt mười tám năm (Lc 13,11). Ngài chúc phúc cho bà và đặt tay lên bà. Ngay lập tức, bà đứng thẳng dậy và bắt đầu ngợi khen Thiên Chúa. Nhưng người lãnh đạo hội đường, "phẫn nộ" vì Chúa Giêsu đã làm phép lạ vào ngày Sa-bát, quở trách Ngài (13,14). Chúa Giêsu đáp rằng bà xứng đáng được giải thoát vì bà là "con gái của Áp-ra-ham" (13,16).

Thật là một loạt những sự tương phản trong câu chuyện này! Thứ nhất, người lãnh đạo hội đường phẫn nộ với Chúa Giêsu vì đã chữa lành người phụ nữ này. Nhưng Chúa Giêsu lại phẫn nộ trước ý nghĩ rằng bà có thể rời khỏi hội đường – và sự hiện diện của Ngài – mà chưa được giải thoát. Đó sẽ là một điều đáng xấu hổ. Làm sao một người có thể đến với Chúa Giêsu mà không được biến đổi? Và tại sao lại có người cố gắng ngăn cản người khác nhận được sự chữa lành của Chúa Giêsu?

Thứ hai, người lãnh đạo hội đường tập trung vào thời điểm thích hợp để thực hiện bất kỳ "công việc" nào (Lc 13,14). Nhưng Chúa Giêsu lại tập trung vào "con gái của Áp-ra-ham" đang đứng trước mặt Ngài (13,16). Nơi người lãnh đạo hội đường nhìn thấy một sự vi phạm tiềm tàng Luật pháp, Chúa Giêsu lại nhìn thấy một con người, một con cái của Thiên Chúa đang đau khổ. Một người phớt lờ nhân tính của người phụ nữ, trong khi người kia tập trung vào phẩm giá vô hạn của bà và nhu cầu cấp thiết cần được giải thoát của bà.

Ngày nay, bạn có thể sẽ gặp một "con trai"

“daughter” of Abraham who is bearing a heavy burden. It may be a member of your family, a friend, or a stranger you bump into at the store. It might even be someone who is not with you physically but who stands before you in your mind and needs your intercession. Whoever it is, that person may pose an inconvenience to you or disrupt your plans. But there they are, and they’re in pain.

How will you respond? Will you see a person of infinite dignity and honor to be embraced, or will you see an interruption to be avoided? Jesus has sent you to be his presence in the world. So reach out to that person, confident in the Spirit’s power to use you as an instrument of his love.

“Jesus, help me to be as generous to other people as you have been to me!”

hoặc “con gái” của Áp-ra-ham đang mang một gánh nặng lớn. Đó có thể là một thành viên trong gia đình bạn, một người bạn, hoặc một người lạ bạn tình cờ gặp ở cửa hàng. Thậm chí đó có thể là một người không ở bên cạnh bạn về mặt thể chất nhưng lại hiện diện trước mặt bạn trong tâm trí và cần sự cầu thay của bạn. Dù là ai đi nữa, người đó có thể gây bất tiện cho bạn hoặc làm gián đoạn kế hoạch của bạn. Nhưng họ vẫn ở đó, và họ đang đau khổ.

Bạn sẽ phản ứng như thế nào? Bạn sẽ nhìn thấy một người có phẩm giá và danh dự vô hạn cần được đón nhận, hay bạn sẽ nhìn thấy một sự gián đoạn cần tránh? Chúa Giêsu đã sai bạn đến để thể hiện sự hiện diện của Ngài trong thế giới này. Vì vậy, hãy tiếp cận người khác, tin tưởng vào quyền năng của Chúa Thánh Thần để Ngài sử dụng bạn như một công cụ của tình yêu thương Ngài.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con biết rộng lượng với người khác như Chúa đã rộng lượng với con!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.